

/// PARKSIDE®

- (GB) Operating instructions for phasing tester (125 to 250 V~)**
- (DE) Gebrauchsanleitung Phasenprüfer (125 bis 250 V~)**
- (FR) Mode d'emploi du contrôleur de phase (125 à 250 V~)**
- (NL) Gebruiksaanwijzing fasetester (125 tot 250 V~)**
- (CZ) Návod k použití fázového testeru (125 až 250 V~)**
- (PL) Instrukcja obsługi próbnika elektrycznego (125-250 V~)**
- (SK) Návod na použitie fázovej skúšačky (125 až 250 V~)**
- (ES) Instrucciones de uso del buscapolos (de 125 a 250 V~)**
- (DK) Brugervejledning til fasetester (125 til 250 V~)**
- (IT) Istruzioni per l'uso del cercafase (da 125 a 250 V~)**
- (HU) Használati útmutató fázisellenőrző ceruzához (~125 és 250 V között)**
- (PT) Instruções de utilização da chave busca-polos (125 a 250 V~)**

CMVT1/250



Operating instructions for phasing tester (125 to 250 V~) CMVT1/250

Used to detect AC voltage.

Keep these instructions for future reference and pass them on with the phasing tester.



NOTE! Risk of death due to electric shock!

- Phasing testers may only be used to detect and test the phase conductor.
- The voltages indicated on the phasing tester are nominal voltages. The phasing tester may only be used at the specified voltage or within the voltage range of 125-250 volts.
- Test the function of the phasing tester shortly before use.
- The phasing tester must not be used when exposed to precipitation, such as dew or rain.
- Phasing testers are not designed for use on live equipment to determine the condition (operational voltage present or not present) of low-voltage installations.
- Locking caps must not be removed. If the cap or housing has been opened, the phasing tester must no longer be used, as safety is impaired.



NOTE! Never use the phasing tester as a screwdriver!

Before each use:

1. Check the insulation jacket of the phasing tester for damage. Do not use a damaged phasing tester.
2. Test the function of the phasing tester glow lamp on a connected socket. Dispose of damaged or malfunctioning phasing testers.



WARNING! Failure to perceive the light indicator does not guarantee absence of voltage.

The visibility of the light indicator may be impaired by the following factors:

- Unfavourable lighting conditions, e.g. in sunlight
- Temperatures outside the range of -15°C to +40°C
- Frequencies outside the range of 50 to 500 Hz
- Unfavourable locations such as on wooden stepladders, insulating flooring and in non-earthed AC voltage systems

To determine if AC voltage is present, carry out the following steps:

1. Hold the tip of the phasing tester against a contact on the electrical cable and
2. Touch the other end of the phasing tester with a finger.

If AC voltage is present, the neon bulb will light up.

Disposing of the phasing tester

Old devices must not be disposed of with domestic waste!



If the phasing tester can no longer be used, each consumer is legally obliged to separate old devices from domestic waste, e.g. at a collection point in the local municipality/district. This ensures that old devices are properly recycled and that negative impacts on the environment are avoided. For this reason, electrical devices are marked with the symbol shown here.

Gebrauchsanleitung Phasenprüfer (125 bis 250 V~) CMVT1/250

Zum Feststellen von Wechselspannung.

Verahren Sie diese Gebrauchsanleitung zum späteren Gebrauch auf und geben Sie diese mit dem Phasenprüfer weiter.



ACHTUNG! Lebensgefahr durch Stromschlag!

- Phasenprüfer dürfen nur zum Feststellen und Prüfen des Phasenleiters benutzt werden.
- Die auf dem Phasenprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Der Phasenprüfer darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich von 125-250 Volt benutzt werden.
- Der Phasenprüfer muss jeweils kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden.
- Der Phasenprüfer darf unter Einwirkung von Niederschlägen, wie z. B. Tau oder Regen, nicht benutzt werden.
- Phasenprüfer sind nicht für die Verwendung an unter Spannung stehenden Betriebsmitteln ausgelegt, um den Zustand (Betriebsspannung vorhanden oder nicht vorhanden) von Niederspannungsanlagen festzustellen.
- Verschlusskappen dürfen nicht entfernt werden. Wenn Kappe oder Gehäuse geöffnet wurde, darf der Phasenprüfer nicht mehr verwendet werden, da die Sicherheit beeinträchtigt ist.



ACHTUNG! Den Phasenprüfer niemals als Schraubendreher verwenden!

Vor jeder Anwendung:

1. Isolierungsmantel des Phasenprüfers auf Beschädigungen prüfen. Beschädigten Phasenprüfer nicht verwenden.
2. Funktion der Glimmlampe des Phasenprüfers an einer angeschlossenen Steckdose prüfen. Beschädigten oder funktionsgestörten Phasenprüfer entsorgen.



WARNING! Das Nichtwahrnehmen der Leuchtanzeige garantiert keine Spannungsfreiheit.

Durch folgende Faktoren kann die Wahrnehmbarkeit der Leuchtanzeige beeinträchtigt werden:

- Ungünstige Beleuchtungsverhältnisse, z.B. bei Sonnenlicht
- Temperaturen außerhalb des Bereiches von -15 °C bis +40 °C
- Frequenzen außerhalb des Bereiches von 50 bis 500 Hz
- ungünstige Standorte wie z.B. auf Holztrittleitern, isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen

Um zestzustellen, ob eine Wechselspannung anliegt, folgende Schritte ausführen:

1. Halten Sie die Spitze des Phasenprüfers an einen Kontakt der elektrischen Leitung und
2. berühren Sie das andere Ende des Phasenprüfers mit einem Finger.

Liegt Wechselspannung an, leuchtet die Glimmlampe.

Phasenprüfer entsorgen

Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Sollte der Phasenprüfer einmal nicht mehr benutzt werden können, so ist jeder Verbraucher gesetzlich verpflichtet, Altgeräte getrennt vom Hausmüll, z. B. bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils, abzugeben. Damit wird gewährleistet, dass Altgeräte fachgerecht verwertet und negative Auswirkungen auf die Umwelt vermieden werden. Deswegen sind Elektrogeräte mit dem hier abgebildeten Symbol gekennzeichnet.

FR

Mode d'emploi du contrôleur de phase (125 à 250 V~) CMVT1/250

Pour détecter la tension alternative.

Conservez ce mode d'emploi pour un usage ultérieur et transmettez-le avec le contrôleur de phase.



ATTENTION ! Danger de mort par électrocution !

- Les contrôleurs de phase ne doivent être utilisés que pour identifier et vérifier le conducteur de phase.
- Les tensions indiquées sur le contrôleur de phase sont des tensions nominales. Le testeur de phase ne doit être utilisé qu'à la tension spécifiée ou dans la plage de tension spécifiée de 125-250 V.
- Le contrôleur de phase doit être contrôlé juste avant l'utilisation afin de s'assurer qu'il fonctionne correctement.
- Le contrôleur de phase ne doit pas être utilisé sous l'effet de précipitations, telles que la rosée ou la pluie par ex.
- Les contrôleurs de phase ne sont pas conçus pour être utilisés sur des équipements sous tension afin de déterminer l'état (tension de service présente ou absente) des installations basse tension.

- Les bouchons de fermeture ne doivent pas être retirés. Si le bouchon ou le boîtier a été ouvert, le contrôleur de phase ne doit plus être utilisé car la sécurité est compromise.



ATTENTION ! Ne jamais utiliser le contrôleur de phase comme tournevis !

Avant chaque utilisation :

1. Vérifier que l'enveloppe isolante du contrôleur de phase n'est pas endommagée. Ne pas utiliser un contrôleur de phase endommagé.
2. Vérifier le fonctionnement de la lampe témoin du contrôleur de phase sur une prise de courant branchée. Éliminer dans les règles de l'art un contrôleur de phase endommagé ou défectueux.



AVERTISSEMENT ! Le fait de ne pas percevoir l'indicateur lumineux ne garantit pas l'absence de tension.

Les facteurs suivants peuvent affecter la visibilité de l'indicateur lumineux :

- Conditions d'éclairage défavorables, par ex. en plein soleil
- Températures en dehors de la plage de -15 °C à +40 °C
- Fréquences en dehors de la plage de 50 à 500 Hz
- Emplacements défavorables, par ex. sur des échelles en bois, des revêtements de sol isolants et dans des réseaux de tension alternative non mis à la terre de manière opérationnelle

Pour déterminer si une tension alternative est présente, procéder comme suit :

1. Maintenir la pointe du contrôleur de phase sur un contact du câble électrique et
 2. toucher l'autre extrémité du contrôleur de phase avec un doigt.
- En présence d'une tension alternative, la lampe témoin s'allume.

Élimination du contrôleur de phase

Les appareils usagés ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers !



Si le contrôleur de phase ne peut plus être utilisé, chaque consommateur est légalement tenu de séparer les appareils usagés des ordures ménagères et des amener, par exemple, à un point de collecte de sa commune/son arrondissement. Cela permet d'assurer le recyclage dans les règles de l'art des appareils usagés et d'empêcher des répercussions négatives sur l'environnement. C'est pour cette raison que les appareils électriques sont marqués du symbole représenté ici.

NL

BE

Gebruiksaanwijzing fasetestter (125 tot 250 V~) CMVT1/250

Voor het vaststellen van wisselspanning.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik en geef deze door met de fasetestter.



LET OP! Levensgevaar door elektrische schok!

- Fasetesters mogen alleen worden gebruikt om de fasegeleider vast te stellen en te testen.
- De spanningen die op de fasetester worden vermeld, zijn nominale spanningen. De fasetester mag alleen bij de aangegeven spanning resp. het aangegeven spanningsbereik van 125-250 volt worden gebruikt.
- De werking van de fasetester moet voor gebruik altijd eerst even gecontroleerd worden.
- De fasetester mag onder invloed van neerslag zoals bijv. dauw of regen niet worden gebruikt.
- Fasetesters zijn niet ontworpen voor gebruik op apparatuur die onder spanning staat, om de toestand (bedrijfsspanning aanwezig of niet aanwezig) van laagspanningsapparatuur vast te stellen.
- Afsluitkappen mogen niet worden verwijderd. Als de kap of behuizing is geopend, mag de fasetester niet meer worden gebruikt, omdat dit de veiligheid in gevaar brengt.



LET OP! Gebruik de fasetester nooit als schroeven-draaier!

Voór elk gebruik:

1. Controleer de isolatiemantel van de fasetester op beschadigingen. Gebruik geen beschadigde fasetester.
2. Controleer de werking van het lampje van de fasetester op een aangesloten stopcontact. Gooi een beschadigde of defecte fasetester weg.



WAARSCHUWING! Het niet waarnemen van het indicatielampje garandeert niet dat er geen spanning voorhanden is.

De volgende factoren kunnen van invloed zijn op de zichtbaarheid van het indicatielampje:

- Ongunstige verlichtingsomstandigheden, bijv. bij zonlicht
- Temperaturen buiten het bereik van -15 °C tot +40 °C
- Frequenties buiten het bereik van 50 tot 500 Hz
- Ongunstige locaties zoals bijv. op houten trapladders, isolerende vloerbedekkingen en in niet bedrijfsmatig geaarde wisselspanningsnetten

Voer de volgende stappen uit om vast te stellen of er wisselspanning aanwezig is:

1. Houd de punt van de fasetester tegen een contact van de elektrische leiding en
 2. raak het andere uiteinde van de fasetester aan met een vinger.
- Als er wisselstroom aanwezig is, gaat het lampje branden.

Fasetester verwijderen

Afgedankte apparatuur hoort niet thuis in het huishoudelijk afval!



Mocht de fasetester op gegeven moment niet meer gebruikt kunnen worden, dan is elke gebruiker wettelijk verplicht om afgedankte apparatuur gescheiden van het huishoudelijk afval in te leveren, bijv. bij een inzamelpunt van zijn gemeente/wijk. Zo wordt gegarandeerd dat afgedankte apparatuur op de juiste wijze wordt gerecycled en negatieve gevolgen voor het milieu worden voorkomen. Daarom is elektronische apparatuur voorzien van het hier afgebeelde symbool.



Návod k použití fázového testeru (125 až 250 V~) CMVT1/250

Pro zjišťování střídavého napětí.

Tento návod k použití uschovejte pro pozdější použití a předejte jej spolu s fázovým testerem.



POZOR! Nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem!

- Fázové testery se smí používat pouze ke zjišťování a kontrole fázového vodiče.
- Napětí uvedená na fázovém testeru jsou jmenovitá napětí. Fázový tester se smí používat pouze při uvedeném napětí, resp. při uvedeném rozsahu napětí 125–250 V.
- Krátce před použitím fázového testeru se musí zkontrolovat jeho bezchybná funkčnost.
- Fázový tester se nesmí používat při srážkách, jako je např. rosa nebo déšť.
- Fázové testery nejsou určeny k použití na provozních prostředcích pod napětím ke zjišťování stavu nízkonapěťových zařízení (zda jsou pod provozním napětím nebo ne).
- Uzavírací krytky se nesmí odstraňovat. Po otevření krytky nebo tělesa se již fázový tester nesmí používat, protože je ohrožena bezpečnost.



POZOR! Fázový tester nikdy nepoužívejte jako šroubovák!

Před každým použitím:

1. Zkontrolujte, zda není poškozený izolační plášť fázového testeru. Poškozený fázový tester nepoužívejte.
2. Na zapojené zásuvce zkontrolujte funkci doutnavky fázového testeru. Poškozený nebo chybně fungující fázový tester zlikvidujte.



VAROVÁNÍ! Skutečnost, že nevidíte světelný indikátor, nezaručuje, že součásti nejsou pod napětím.

Viditelnost světelného indikátoru mohou ovlivnit následující faktory:

- nepříznivé podmínky osvětlení, např. při slunečním světle
- teplota mimo rozsah -15 °C až +40 °C
- kmitočty mimo rozsah 50 až 500 Hz
- nevhodná místa např. na dřevěných žebřících, izolujících podlahových krytinách a v sítích se střídavým napětím, které nejsou provozně uzemněny

Pro zjištění, zda je díl pod střídavým napětím, postupujte následovně:

1. Přidrže hrot fázového testeru u kontaktu elektrického vedení a
2. dotkni se prstem druhého konce fázového testeru.

Při výskytu střídavého napětí svítí doutnavka.

Likvidace fázového testeru

Staré přístroje nesmí být likvidovány společně s domovním odpadem!



Pokud již nelze fázový tester používat, je každý spotřebitel ze zákona povinen zlikvidovat staré zařízení odděleně od domovního odpadu, např. na sběrném místě ve své obci/svém okrese. Tím je zajištěna řádná recyklace starých spotřebičů a zamezí se negativním dopadům na životní prostředí. Proto jsou elektrické spotřebiče označeny zde uvedeným symbolem.

PL

Instrukce obsługi próbnika elektrycznego (125–250 V~)

CMVTI/250

Do wykrywania prądu przemiennego.

Niniejszą instrukcję obsługi należy zachować na wypadek późniejszego użycia i przekazać ją kolejnemu użytkownikowi próbnika.



UWAGA! Zagrożenie życia spowodowane przez porażenie prądem!

- **Próbniki elektryczne mogą być używane wyłącznie do wykrywania przewodu fazowego i jego kontroli.**
- **Napięcia podane na próbniku są napięciami znamionowymi. Próbnik elektryczny może być używany tylko przy podanym napięciu lub napięciu z zakresu 125–250 V.**
- **Należy skontrolować prawidłowe działanie próbnika elektrycznego na krótko przed użyciem.**
- **Nie wolno korzystać z próbnika elektrycznego podczas opadów atmosferycznych np. deszczu ani gdy występuje rosa.**

- **Próbniki elektryczne nie są przystosowane wykorzystania z elementami eksploatacyjnymi pod napięciem w celu określenia stanu (obecność lub brak napięcia roboczego) urządzeń niskonapięciowych.**
- **Nie wolno zdejmować zaślepek. Po zdjęciu zaślepek lub otwarciu obudowy nie wolno używać próbnika elektrycznego, ponieważ negatywnie wpływa to na bezpieczeństwo pracy.**



UWAGA! Nie wolno używać próbnika elektrycznego jako śrubokręta!

Przed każdym użyciem:

1. Skontrolować płaszczyznę izolacyjną próbnika pod kątem uszkodzeń. Nie wolno używać uszkodzonego próbnika.
2. Sprawdzić działanie żarnika próbnika, wykorzystując gniazdo pod napięciem. Uszkodzony lub niedziałający próbnik należy zutylizować.



OSTRZEŻENIE! Brak oznak działania lampki kontrolnej nie gwarantuje braku napięcia.

Następujące czynniki mogą wpływać na widoczność wskaźnika świetlnego:

- niekorzystne warunki oświetleniowe, np. światło słoneczne;
- temperatura poza zakresem od -15°C do +40°C;
- częstotliwość prądu poza zakresem od 50–500 Hz;
- niekorzystna lokalizacja, np. drewniane drabiny, izolujące wykładziny podłogowe oraz nieuziemiene sieci prądu przemiennego.

Aby sprawdzić, czy obecny jest prąd przemienny, należy wykonać następujące czynności:

1. Przytrzymać końcówkę próbnika przy styku przewodu elektrycznego i
2. dotknąć palcem drugiego końca próbnika.

Jeśli w przewodzie występuje napięcie prądu przemiennego, świeci się żarówka.

Utylizacja próbnika elektrycznego

Zużytych urządzeń nie wolno wyrzucać razem z odpadami komunalnymi!



Jeśli próbnik nie jest już nadany do użytku, każdy konsument jest zobowiązany przepisami prawnymi do utylizacji zużytych urządzeń osobno od odpadów komunalnych, np. oddania w punkcie zbiórki w swojej gminie/dzielnicy. Dzięki temu zużyte urządzenia są profesjonalnie utylizowane, co pozwala uniknąć negatywnego wpływu na środowisko. Z tego powodu urządzenia elektryczne są oznaczone przedstawionym tutaj symbolem.

Navodila za uporabo faznega preizkuševalnika (125 do 250 V~) CMVT1/250

Za ugotavljanje izmenične napetosti.

Shranite ta navodila za kasnejšo uporabo in jih predajte skupaj s faznim preizkuševalnikom.



POZOR! Življenjska nevarnost zaradi električnega udara!

- Fazni preizkuševalnik je dovoljeno uporabljati samo za določanje in preverjanje faznih prevodnikov.
- Napetosti, navedene na faznem preizkuševalniku, so nazivne napetosti. Fazni preizkuševalnik lahko uporabljate samo pri navedeni napetosti oz. navedenem napetostnem območju 125-250 voltov.
- Fazni preizkuševalnik je treba vedno tik pred uporabo preveriti, ali pravilno deluje.
- Fazni preizkuševalnik lahko deluje tudi pri padavinah, kot so npr. rosa ali dež.
- Fazni preizkuševalniki niso zasnovani za uporabo na opremi, ki je pod napetostjo, da bi ugotovili stanje (delovna napetost je ali ni prisotna) nizkonapetostnih sistemov.
- Zapiralnih kopic ne smete odstraniti. Če je kapica ali ohišje odprto, ne uporabljajte faznega preizkuševalnika, saj je varnost ogrožena.



POZOR! Fazni preizkuševalnik nikoli ne uporabljajte kot izvijač!

Pred vsako uporabo:

1. Preverite, ali je izolirni plašč faznega preizkuševalnika poškodovan. Ne uporabljajte poškodovanega faznega preizkuševalnika.
2. Preverite, ali žarnica tlivka faznega preizkuševalnika deluje na priključeni vtičnici. Zavrzite poškodovane ali nedelujoče fazne preizkuševalnike.



OPOZORILO! Nezaznavanje svetlobnega indikatorja ne zagotavlja breznapetostnega stanja.

Naslednji faktorji lahko negativno vplivajo na zaznavanje svetlobnega indikatorja:

- neugodne svetlobne razmere, npr. sončna svetloba
- temperature zunaj območja od -15 °C do +40 °C
- frekvence zunaj območja od 50 do 500 Hz
- neugodne lokacije, kot so npr. na lesnih stopničnih lestvah, izolacijske talne obloge in nedelujočih ozemljenih omrežij z izmeničnim tokom

Da ugotovite, ali je prisoten izmeničen tok, izvedite naslednje korake:

1. Konico faznega preizkuševalnika držite na kontaktu električnega voda in
2. se z enim prstom dotaknite drugega konca faznega preizkuševalnika.

Če je prisotna izmenična napetost, žarnica tlivka sveti.

Odstranitev faznega preizkuševalnika

Starih naprav ne smete odvreči med gospodinjske odpadke!



Če se fazni preizkuševalnik ne more več uporabljati, je vsak potrošnik zakonsko dolžan, da stare naprave loči od gospodinjskih odpadkov, npr. na zbirnem mestu svoje občine/predela mesta. S tem zagotavljamo, da so stare naprave strokovno reciklirane in da se prepreči negativni vpliv na okolje. Zato so električne naprave označene s tukaj prikazanim simbolom.

ES

Instrucciones de uso del buscapolos (de 125 a 250 V~) CMVT1/250

Se utiliza para determinar la tensión alterna.

Guarde estas instrucciones para futuras consultas y entréguelas con el buscapolos.



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

- Los buscapolos solo deben utilizarse para detectar y comprobar el conductor de fase.
- Las tensiones indicadas en el buscapolos son tensiones nominales. El buscapolos solo debe utilizarse con la tensión o el intervalo de tensión indicados de 125-250 voltios.
- Siempre hay que comprobar que el buscapolos funciona correctamente poco antes de utilizarlo.
- El buscapolos no debe utilizarse cuando esté expuesto a precipitaciones como el rocío o la lluvia.
- Los buscapolos no están diseñados para utilizarse en aparatos bajo tensión con el fin de determinar el estado (si hay o no tensión de servicio) de las instalaciones de baja tensión.
- No retirar los tapones de cierre. Si se abre el tapón o la carcasa, el buscapolos debe dejar de utilizarse; ya que la seguridad se verá comprometida.



¡ATENCIÓN! ¡No utilizar nunca el buscapolos como destornillador!

Antes de cada uso:

1. Comprobar si la funda aislante del buscapolos presenta daños. No utilizar un buscapolos dañado.
2. Comprobar el funcionamiento de la lámpara incandescente del buscapolos en una toma de corriente conectada. Eliminar el buscapolos si está dañado o averiado.



¡ADVERTENCIA! No percibir el indicador luminoso no garantiza que no haya tensión.

Los siguientes factores pueden influir en la percepción del indicador luminoso:

- Condiciones de iluminación desfavorables, por ejemplo, la luz del sol
- Temperaturas fuera del rango de -15°C a $+40^{\circ}\text{C}$
- Frecuencias fuera del rango de 50 a 500 Hz
- Emplazamientos desfavorables como, por ejemplo, escaleras de tijera de madera, revestimientos de suelo aislantes y en redes de tensión alterna que no estén conectadas a tierra

Para determinar si hay tensión alterna, realice los siguientes pasos:

1. Mantenga la punta del buscapolos en un contacto del cable eléctrico y
2. toque con un dedo el otro extremo del buscapolos.

Si hay tensión alterna, la lámpara incandescente se ilumina.

Eliminación del buscapolos

¡Los aparatos antiguos no deben eliminarse en la basura doméstica!



En caso de que el buscapolos ya no pueda utilizarse, todo consumidor está obligado por ley a separar los aparatos antiguos de la basura doméstica, p. ej., en un punto de recogida de su municipio o barrio. De este modo, se garantiza que los aparatos antiguos se reutilicen de forma adecuada y se eviten efectos negativos para el medio ambiente. Por este motivo, los aparatos eléctricos están marcados con el símbolo que se muestra aquí.

DK

Brugervejledning til fasetester

(125 til 250 V~)

CMVT1/250

Til måling af vekselspænding.

Opbevar denne brugervejledning til senere brug, og videregiv den med fasetesteren.



ADVARSEL! Livsfare på grund af elektrisk stød!

- Fasetestere må kun bruges til at identificere og kontrollere faselederen.
- Spændingerne, der er angivet på fasetesteren, er nominelle spændinger. Fasetesteren må kun

anvendes ved den angivne spænding og det angivne spændingsområde på 125-250 volt.

- Fasetesteren skal kontrolleres for fejlfri funktion kort før brug.
- Fasetesteren må ikke anvendes under udsættelse for nedbør, f.eks. dug eller regn.
- Fasetestere er ikke beregnet til brug på spændingsførende udstyr til at bestemme tilstanden (driftsspænding til stede eller ikke til stede) for lavspændingsudstyr.
- Slutmufferne må ikke fjernes. Hvis hæften eller kapslingen er blevet åbnet, må fasetesteren ikke bruges, da sikkerheden er kompromitteret.



ADVARSEL! Brug aldrig fasetesteren som skruetrækker!

Før hver brug:

1. Kontrollér fasetesterens isoleringskappe for skader. Brug ikke en beskadiget fasetester.
2. Kontrollér funktionen af fasetesterens glødelampe på en tilsluttet stikkontakt. Kassér beskadigede eller ødelagte fasetestere.



ADVARSEL! Hvis lysindikatoren ikke kontrolleres, er der ingen garanti for, at enheden er spændingsfri.

Følgende faktorer kan påvirke lysindikatorens synlighed:

- Ugunstige belysningsforhold, f.eks. i sollys
- Temperaturer uden for intervallet på -15°C til $+40^{\circ}\text{C}$
- Frekvenser uden for området 50 til 500 Hz
- Ugunstige steder som f.eks. på træstiger, isolerende gulvbelægninger og vekselstrømsnet, der ikke er normalt jorderet

Udfør følgende trin for at kontrollere, om der er vekselspænding:

1. Hold spidsen af fasetesteren mod en kontakt på den elektriske ledning, og
 2. rør ved den anden ende af fasetesteren med en finger.
- Når der tilføres vekselstrøm, lyser glødelampen.

Bortskaffelse af fasetester

Affald af elektrisk og elektronisk udstyr må ikke bortskaffes med husholdningsaffaldet!



Hvis fasetesteren ikke længere kan anvendes, er den enkelte forbruger forpligtet til at bortskaffe affaldet adskilt fra husholdningsaffaldet, f. eks. ved aflevering til et lokalt indsamlingssted. Dermed sikres det, at udtjent udstyr genanvendes fagligt korrekt, og at negative indvirkninger på miljøet undgås. Derfor er elektriske apparater mærket med det her viste symbol.

Istruzioni per l'uso del cercafase

(da 125 a 250 V~)

CMVT1/250

Per il rilevamento della corrente alternata.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso per un'eventuale consultazione futura e fornirle unitamente al cercafase.



ATTENZIONE! Pericolo di morte per scossa elettrica!

- I cercafase devono essere utilizzati solo per rilevare e controllare la fase.
- Le tensioni indicate sul cercafase sono tensioni nominali. Il cercafase deve essere utilizzato solo con la tensione o l'intervallo di tensione specificati di 125-250 volt.
- Il cercafase deve essere sempre controllato subito prima dell'uso per verificarne il corretto funzionamento.
- Il cercafase non deve essere utilizzato in caso di precipitazioni, ad es. in presenza di rugiada o pioggia.
- I cercafase non sono progettati per essere utilizzati su apparecchiature sotto tensione per determinare lo stato (tensione di esercizio presente o assente) di apparecchiature a bassa tensione.
- Le chiusure a vite non devono essere rimosse. Se la chiusura o l'alloggiamento sono stati aperti, il cercafase non può più essere utilizzato perché la sicurezza è compromessa.



ATTENZIONE! Non utilizzare mai il cercafase come cacciavite!

Prima di ogni utilizzo:

1. Controllare che la guaina isolante del cercafase non sia danneggiata. Non utilizzare il cercafase se presenta danni.
2. Controllare il funzionamento della lampada fluorescente del cercafase su una presa di corrente collegata. Smaltire il cercafase se danneggiato o malfunzionante.



AVVERTENZA! La mancata percezione della spia luminosa non garantisce l'assenza di tensione.

I seguenti fattori possono influire sulla percezione della spia luminosa:

- Condizioni di luce sfavorevoli, ad es. luce solare
- Temperature al di fuori dell'intervallo compreso tra -15 °C e +40 °C
- Frequenze al di fuori dell'intervallo compreso tra 50 e 500 Hz
- Luoghi sfavorevoli, ad es. su scale di legno, pavimenti con rivestimento isolante e in reti di corrente alternata non messe a terra correttamente

Per determinare se è presente corrente alternata procedere come segue:

1. Tenere la punta del cercafase a contatto con il cavo elettrico e
2. Toccare con un dito l'altra estremità del cercafase.

In presenza di corrente alternata la spia luminosa si accende.

Smaltimento del cercafase

Non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici!



Qualora il cercafase non possa più essere impiegato, ogni utilizzatore è tenuto per legge a separare i vecchi dispositivi dai rifiuti domestici, ad es. conferendoli in un punto di raccolta del proprio comune/quartiere. In questo modo si garantisce il corretto riciclaggio dei vecchi dispositivi e si evitano effetti negativi sull'ambiente. Per questo motivo le apparecchiature elettriche sono contrassegnate con il simbolo qui raffigurato.

(HU)

Használati útmutató fázisellenőrző ceruzához

(~ 125 és 250 V között)

CMVT1/250

A váltakozó feszültség meghatározásához.

A használati útmutatót őrizze meg a későbbi használathoz, és a fázisellenőrző ceruzával együtt mindig adja tovább.



FIGYELEM! Áramütés miatti életveszély!

- A fázisellenőrző ceruza csak a fázisvezeték meghatározásához és vizsgálatához használható.
- A fázisellenőrző ceruzán megadott feszültségek névleges feszültségek. A fázisellenőrző ceruza csak a megadott feszültségnél, ill. a 125 és 250 V közötti megadott feszültségtartományban használható.
- A fázisellenőrző ceruza kifogástalan működését közvetlenül a használat előtt ellenőrizni kell.
- A fázisellenőrző ceruza csapadék, pl. harmat vagy eső hatása alatt nem használható.
- A fázisellenőrző ceruzát feszültség alatt nem álló üzemi eszközökön való használatra tervezték a kisfeszültségű rendszerek állapotának (van vagy nincs üzemi feszültség) meghatározásához.
- A zárókupakokat tilos levenni. Ha a kupakot kinyitották vagy a burkolatot felnyitották, a fázisellenőrző ceruza már nem használható tovább, mivel ez negatívan befolyásolja a biztonságot.



FIGYELEM! A fázisellenőrző ceruzát ne használja csavarhúzóként!

Minden használat előtt:

1. Ellenőrizze a fázisellenőrző ceruza szigetelőburkolatának épségét. A sérült fázisellenőrző ceruzát ne használja tovább.
2. Csatlakoztatott csatlakozóaljazaton ellenőrizze a fázisellenőrző ceruza glimmlámpájának működését. A sérült vagy hibásan működő fázisellenőrző ceruzát semmisítse meg.



FIGYELMEZTETÉS! A nem látható jelzőfény nem garantálja a feszültségmentességet.

Az alábbi tényezők befolyásolhatják a jelzőfény láthatóságát:

- kedvezőtlen fényviszonyok, pl. napfénynél
- -15 °C és +40 °C közötti tartományon kívüli hőmérsékletek
- 50 és 500 Hz közötti tartományon kívüli frekvenciák
- kedvezőtlen elhelyezés, pl. falétrán, szigetelő padlóburkolaton és üzemi földelés nélküli váltakozó áramú elektromos hálózatban

Annak meghatározásához, hogy van-e váltakozó feszültség, hajtsa végre az alábbi lépéseket:

1. Tartsa a fázisellenőrző ceruza csúcsát az elektromos vezeték egyik érintkezőjéhez, majd
 2. érintse meg az egyik ujjával a fázisellenőrző ceruza másik végét.
- Ha van váltakozó feszültség, a glimmlámpa világít.

A fázisellenőrző ceruza ártalmatlanítása

A használt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékba dobni!



Amennyiben a fázisellenőrző ceruzát már nem lehet használni, minden fogyasztónak törvényben előírt kötelessége, hogy a használt készülékeket a háztartási hulladéktól elkülönítve adja le pl. a településén/városrészében lévő gyűjtőhelyen. Ezzel biztosítható a használt készülékek megfelelő újrahasznosítása és a környezetre gyakorolt negatív hatások elkerülése. Az elektromos készülékek ezért az itt látható szimbólummal vannak jelölve.

PT

Instruções de utilização da chave busca-polos (125 a 250 V~)

CMVT1/250

Utilizada para detetar tensão CA.

Guarde estas instruções de utilização para consulta futura e transmita-as juntamente com a chave busca-polos.



ATENÇÃO! Perigo de morte devido a choque elétrico!

- As chaves busca-polos devem ser utilizadas apenas para detetar e testar o condutor de fase.
- As tensões indicadas na chave busca-polos são tensões nominais. A chave busca-polos só pode ser utilizada com a tensão especificada ou dentro do intervalo de tensões especificado de 125 a 250 volts.
- A chave busca-polos, um pouco antes de ser utilizada, deve ser verificada quanto ao seu funcionamento adequado.
- A chave busca-polos não pode ser utilizada estando exposta a qualquer tipo de precipitação, como, por exemplo, orvalho ou chuva.

- As chaves busca-polos não se destinam a ser utilizadas com equipamento sob tensão para detetar o estado (tensão de alimentação existente ou inexistente) de sistemas de baixa tensão.
- As coberturas não podem ser removidas. Se a cobertura ou o corpo de caixa tiver sido aberto, não continue a utilizar a chave busca-polos, pois a segurança estará comprometida.



ATENÇÃO! Nunca utilize a chave busca-polos como chave de parafusos!

Antes de cada utilização:

1. Verifique a existência de danos no revestimento de isolamento da chave busca-polos. Não utilize uma chave busca-polos danificada.
2. Verifique o funcionamento da lâmpada de incandescência da chave busca-polos numa tomada ligada. Elimine a chave busca-polos danificada ou avariada.



AVISO! A não deteção pelo indicador luminoso não garante que não existe tensão.

A deteção pelo indicador luminoso pode ser comprometida pelos seguintes fatores:

- Condições de iluminação desfavoráveis, por exemplo, na presença de luz solar
- Temperaturas fora do intervalo de -15 °C a +40 °C
- Frequências fora do intervalo de 50 a 500 Hz
- Locais desfavoráveis, como, por exemplo, em escadotes de madeira, pavimentos isolantes e em redes de corrente alternada sem ligação à terra

Para detetar se existe tensão CA, proceda da seguinte forma:

1. Encoste a ponta da chave busca-polos a um contacto do cabo elétrico e
 2. Toque com um dedo na outra extremidade da chave busca-polos.
- Se existir tensão CA, a lâmpada de incandescência acende.

Eliminar a chave busca-polos

Os dispositivos usados não podem ser eliminados no lixo doméstico!



Se a chave busca-polos já não puder ser utilizada, os consumidores são obrigados, por lei, a entregar os dispositivos usados separadamente do lixo doméstico, por exemplo, num ponto de recolha do seu município/localidade. Desta forma, garante-se que os dispositivos usados são corretamente reciclados e que são evitados efeitos negativos no ambiente. Por este motivo, os dispositivos elétricos estão identificados com o símbolo aqui apresentado.



IAN 529834_2510

CONMETALL MEISTER GMBH
Oberkamper Strasse 39
42349 Wuppertal
GERMANY

Art.-No. WU8972570-8

Information valid as at/Stand der Informationen/Date d'approba-
tion des informations/Stand van de informatie/Stav informací/Stan-
na/Stav informácií/Versión actualizada en/Tilstand af informa-
tion/Versione delle informazioni/Információk állása/Versão da
informação: 01/2026

Ident.-No.: WU8972570-8012026